



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Integritit Evropian
Ministarstvo za Evropske Integracije - Ministry of European Integration

UDHËZUES MBI VIJIMIN E PRAKTIKËS NË MINISTRINË E INTEGRIMIT EVROPIAN¹

INTERNSHIP GUIDELINE WITHIN THE MINISTRY OF EUROPEAN INTEGRATION²

VODIČ O POHAĐANJU PRAKSE U MINISTARSTVU ZA EVROPSKE INTEGACIJE³

¹ Ky Udhëzues ka karakter njoftues për rregullimin e punës së praktikantëve në kuadër të Ministrisë së Integritit Evropian.

² This Guideline is an informative note, thus regulating the rules and procedure of interns in the Ministry of European Integration.

³ Ovaj Vodič ima informativni karakter za regulisanje rada pripravnika u okviru Ministarstva za evropske integracije.

<p align="center">UDHËZUES MBI VIJIMIN E PRAKTIKËS NË MINISTRINË E INTEGRIMIT EVROPIAN⁴</p>	<p align="center">INTERNSHIP GUIDLINE FOR INTERNSHIP WITHIN THE MINISTRY OF EUROPEAN INTEGRATION⁵</p>	<p align="center">VODIČ O POHAĐANJU PRAKSE U MINISTARSTVU ZA EVROPSKE INTEGACIJE⁶</p>
<p align="center">NENI 1 QËLLIMI</p>	<p align="center">ARTICLE 1 PURPOSE</p>	<p align="center">ČLAN 1 CILJ</p>
<p>1. Me këtë udhëzues përcaktohen të drejtat, detyrimet dhe përgjegjësitë e praktikantëve në Ministrinë e Integrimit Evropian si dhe obligimet e kësaj të fundit ndaj tyre.</p>	<p>1.This guideline determines the rights, duties and responsibilities of interns in the Ministry of European Integration and the obligations of Ministry towards them.</p>	<p>1.Ovim vodičem utvrđuju se prava, obaveze i odgovornosti pripravnika u Ministarstvu za Evropske Integracije kao i obaveze Ministarstva nad njima.</p>
<p align="center">NENI 2 FUSHËVEPRIMI</p>	<p align="center">ARTICLE 2 SCOPE</p>	<p align="center">ČLAN 2 DELOKRUG</p>
<p>1. Ky udhëzues zbatohet për të gjithë praktikantët që vijnë në praktikën në Ministrinë e Integrimit Evropian.</p>	<p>1. This guideline applies to all interns attending internship at the Ministry of European Integration.</p>	<p>1. Ovaj vodič se odnosi na sve pripravnike koji pohađaju praksu u Ministarstvu za Evropske Integracije.</p>
<p align="center">NENI 3 PËRKUFIZIMET</p> <p>1. Përkufizimet dhe shprehjet e përdorura në këtë Udhëzues kanë këtë kuptim: 1.1. “Praktikant” nënkupton personin që ka lidhur kontratë me Ministrinë e Integrimit</p>	<p align="center">ARTICLE 3 DEFINITIONS</p> <p>1. Definitions and the terms used in this guidance have the following meaning: 1.1. “Intern” means a person that has a contract with the Ministry of European</p>	<p align="center">ČLAN 3 DEFINICIJE</p> <p>1. Definicije i pojmovi korišćeni u ovom Vodiču imaju sledeće značenje: 1.1. “Pripravnik” označava lice koje je sklopilo ugovor sa Ministarstvom za</p>

⁴ Ky Udhëzues ka karakter njoftues për rregullimin e punës së praktikantëve në kuadër të Ministrisë së Integrimit Evropian.

⁵ This Guideline is an informative note, thus regulating the rules and procedure of interns in the Ministry of European Integration.

⁶ Ovaj Vodič ima informativni karakter za regulisanje rada pripravnika u okviru Ministarstva za evropske integracije.

<p>Evropian për vijimin e praktikës; 1.2. “Divizioni i Burimeve Njerëzore” i referohet këtij divizioni në kuadër të Ministrisë së Integritimit Evropian. 1.3 “MIE” – Ministria e Integritimit Evropain.</p>	<p>Integration for attending internship; 1.2. “Division of Human Resources” refers to the division within the Ministry of European Integration. 1.3 “MEI” – Ministry of European Integration.</p>	<p>Evropske Integracije za pohađanje prakse; 1.2. “Odeljenje za ljudske resurse” se odnosi na ovo odeljenje u okviru Ministarstva za evropske integracije. 1.3 “MEI” – Ministarstvo za Evropske Integracije.</p>
<p style="text-align: center;">NENI 4 PROCEDURA E REKRUTIMIT TË PRAKTIKANTËVE</p> <p>1. Personat e interesuar për vijimin e praktikës duhet ti dorëzojnë këto dokumente në momentin e aplikimit: 1.1. Kopjen e letërnjoftimit; 1.2. Kërkesën për aplikim (formular i MIE-së); 1.3. Vërtetimin që janë studentë apo që e kanë të përfunduar fakultetin; 1.4. Biografinë dhe një letër motivimi; 2. Dosja e kompletuar dorëzohet në Divizionin për Burime Njerëzore. 3. Divizioni i Burimeve Njerëzore është përgjegjës për përpilimin e listës për regjistrimin e praktikantëve dhe për administrimin e procesit të rekrutimit të tyre. 4. Kërkesat e paraqitura për vijim të praktikës miratohen nga Sekretari i Përgjithshëm.</p>	<p style="text-align: center;">ARTICLE 4 RECRUITMENT PROCEDURE OF INTERNS</p> <p>1. Persons interested to apply for internship, must submit the following documents at the moment of applicaion: 1.1 A copy of Identity Card; 1.2 Application request (MEI form); 1.3 Evidence that they are following their studies or have graduated from university; 1.4 Biography and a motivation letter; 2. The completed file is submitted to the Division of Human Resources. 3. Division of Human Resources is responsible to compiling the list of interns’ registration and for managing their recruitment process. 4. The submitted applications for attending internship are approved by the General Secretary.</p>	<p style="text-align: center;">ČLAN 4 PROCEDURA REGRUTOVANJA PRIPRAVNIKA</p> <p>1. Zainteresovana lica za pohađanje prakse trebaju dostaviti sledeću dokumentaciju prilikom apliciranja: 1.1 Kopiju lične karte; 1.2 Zahtev za apliciranje (formular MEI-a); 1.3 Potvrdu da su studenti ili da su završili fakultet; 1.4 Biografiju i motivaciono pismo; 2. Kompletan dosije se dostavlja Odeljenju za ljudske resurse. 3. Odeljenje za ljudske resurse je odgovorno za izradu liste upisa pripravnika i za upravljanje procesom njihovog regrutovanja. 4. Podneti zahtevi za pohađanje prakse usvajaju se od strane Generalnog Sekretara.</p>
<p style="text-align: center;">NENI 5 KUSHTET E PËRGJITHSHME PËR APLIKUESIN</p>	<p style="text-align: center;">ARTICLE 5 GENERAL CONDITIONS FOR THE APPLICANT</p>	<p style="text-align: center;">ČLAN 5 OPŠTI USLOVI ZA PODNOSIOCA ZAHTEVA</p>

1. Ministria e Integritit Evropian iu mundëson ushtrimin e praktikës studentëve dhe të sapo diplomuarve, nën kushtet e përcaktuara me Marrëveshje mbi Bashkëpunim të nënshkruara me Institucionet arsimore.
2. Praktikantët vendosen nëpër departamentet e MIE-së në bazë të drejtimit të tyre të studimit. Ata duhet të kenë të përfunduar me sukses së paku një lëndë nga studimet në fushën e Integritit Evropian të cilën e dëshmojnë me transkript të notave, ose të kenë vijuar ndonjë trajnim të ngjajshëm.
3. Puna praktike e praktikantit me përgatitje pasuniversitare, universitare dhe të lartë mund të zgjasë më së shumti një (1) vit, ndërsa puna praktike e praktikantit me shkollim të mesëm mund të zgjasë më së shumti gjashtë (6) muaj.
4. Puna praktike për praktikant organizohet në kohë të caktuar, nën kushtet e përcaktuara me kontratë.

**NENI 6
DETYRIMET E PRAKTIKANTIT**

1. Praktikantët gjatë vijimit të praktikës i nënshtrohen të gjitha rregullave të Shërbimit Civil të Kosovës me përjashtim të faktit se janë të lejuar që gjatë orarit të praktikës të vijojnë mësimin në Universitet.

1. The Ministry of European Integration enables internship for the students and recently graduates, under the conditions set by the Cooperation Agreement signed with educational institutions.
2. Interns are assigned in MEI departments according to their field of study. They must have successfully completed at least one course of studies in the field of European integration, which is evidenced by the transcript of grades, or have attended a similar training.
3. Internship of interns with a post graduate, undergraduate or higher education qualification can last for one (1) year at the most, while interns obtaining secondary education can last their internship maximum of six (6) months.
4. Internship for interns is organized at certain time, under conditions specified in the contract.

**ARTICLE 6
INTERNSHIP DUTIES**

1. Interns during internship attendance are subject to all rules of the Civil Service of Kosovo, except for the fact that they are allowed to attend university lectures during internship hours.
2. Interns are bound to perform with

1. Ministarstvo za Evropske Integracije omogućava obavljanje prakse studentima ili diplomcima, pod uslovima određenim Sporazumom o Saradnji koji je potpisan sa obrazovnim institucijama.
2. Pripravnici se raspoređuju po odeljenjima MEI-a na osnovu njihovog smera studiranja. Tokom studija trebaju imati uspešno završen najmanje jedan predmet u oblasti Evropskih Integracija, koja se dokazuje prepisom ocena, ili da su pohađali neku sličnu obuku.
3. Praktični rad pripravnika sa post-univerzitetskom, univerzitetskom ili višom stručnom spremom može trajati najviše do jedne (1) godine, dok praktični rad pripravnika sa srednjom spremom može trajati najviše šest (6) meseci.
4. Praktičan rad za pripravnike se organizuje na određeno vreme, pod uslovima koji su određeni ugovorom.

**ČLAN 6
OBAVEZE PRIPRAVNIKA**

1. Pripravnici tokom pohađanja prakse moraju primeniti sva pravila Državnih službenika Kosova osim činjenice da im je dozvoljeno da tokom radnog vremena pohađaju nastavu na Univerzitetu.
2. Pripravnici su u obavezi da savesno obave

<p>2. Praktikantët janë të detyruar që me ndërgjegjeje t'i kryejnë punët praktike, ta ruajnë sekretin zyrtar si dhe t'i përgjigjen eprorit për punën e tyre.</p> <p>3. Gjatë kohëzgjatjes së kontratës, si dhe pas skadimit të saj, praktikantit nuk i lejohet që t'i zbulojë informatat konfidenciale lidhur me shërbimet, këtë kontratë, apo veprimtarinë e porositësit pa miratimin me shkrim nga ana e MIE-së.</p> <p>4. Praktikanti i nënshtrohet dhe duhet t'i përmbahet përshtatshërisht dispozitave të Kodit të Mirësjelljes për Nëpunësit Civil Nr. 01/2006 dhe Kodit të Sjelljes në MIE.</p> <p>5. Para përfundimit të praktikës, praktikanti duhet të përpilojë një raport gjithpërfshirës lidhur me përvojën në kuadër të MIE-së.</p> <p>6. Për shtetasit e huaj të interesuar për praktikë në Ministrinë e Integritimit Evropian vlejnjë procedurat e njejta, duke përfshirë Marrëveshjet për Bashkëpunim me Institucionet Arsimore.</p>	<p>responsibility, to keep the secrets and to report to their supervisor.</p> <p>3. During the term of the contract and after its expiration, the intern is not allowed to disclose confidential information about the services, this contract, or the activity of supervisor without written consent by MEI.</p> <p>4. Intern shall adhere and act accordingly to the provisions of the Code of Conduct for Civil Servants no. 01 /2006 and the Code of Ethics of MEI.</p> <p>5. Prior to the completion of internship, the intern should compile a comprehensive report regarding the experience within the MEI.</p> <p>6. For foreign nationals interested for internship in the Ministry of European Integration, the procedures are the same, except for Cooperation Agreements with Educational Institutions.</p>	<p>sve praktične zadatke, da čuvaju službenu tajnu kao i da odgovaraju njihovom pretpostavljenom.</p> <p>3. Tokom trajanja ugovora, kao i nakon njegovog isteka, pripravniku se ne dozvoljava da otkrije poverljive informacije u vezi sa uslugama, u ovom ugovoru, ili u vezi sa delatnošću naručioca bez pisane saglasnosti od strane MEI-a.</p> <p>4. Pripravnik podleže i mora se pridržavati odredbama Kodeksa ponašanja za Državne službenike br. 01/2006 i Kodeksa ponašanja u MEI.</p> <p>5. Pre završetka prakse, pripravnik treba da sastavi sveobuhvatni izveštaj u vezi sa iskustvom u okviru MEI-a.</p> <p>6. Za strane državljanke koji su zainteresovani za praksu u Ministarstvu za Evropske Integracije važe iste procedure, sa izuzetkom Sporazuma o Saradnji sa obrazovnim institucijama.</p>
<p style="text-align: center;">NENI 7 CERTIFIKATA E VIJUESHMËRISË</p>	<p style="text-align: center;">ARTICLE 7 CERTIFICATE OF ATTENDANCE</p>	<p style="text-align: center;">ČLAN 7 CERTIFIKAT O POHAĐANJU</p>
<p>1. Pas përfundimit të praktikës, Ministria e Integritimit Evropian iu lëshon praktikantëve Certifikatën mbi kryerjen e praktikës.</p>	<p>1. After completion of the internship, the Ministry of European Integration issues to the interns a certificate for accomplishment of internship.</p>	<p>1. Nakon završetka prakse, Ministarstvo za Evropske Integracije izdaje pripravnicima Certifikat o obavljanju prakse.</p>